

**Отзыв научного руководителя  
о соискателе ученой степени  
кандидата филологических наук  
Селезневой Елене Валентиновне**

Е. В. Селезнева с 06.11.2007 по 30.04.2011 была аспирантом Национального исследовательского Томского политехнического университета, с 02.05.2011 была переведена в аспирантуру Национального исследовательского Томского государственного университета, где обучалась на кафедре русской и зарубежной литературы по 14.02.2016.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература представлена по теме «Повесть А. П. Чехова «Скучная история» в англоязычной рецепции». Данная тема актуальна, ее проблематика вписывается в контекст современных гуманитарных наук, сосредоточенных на изучении рецептивной эстетики и поэтики, компаративистики, диалога культур и межкультурной коммуникации.

Автор диссертации системно реконструирует англоязычную рецепцию принципиальной для всего чеховского творчества повести «Скучная история»: все ее 8 переводов на английский язык, ее англоязычную литературно-критическую и литературоведческую интерпретацию на протяжении XX – начала XXI вв. Это позволило выявить эстетические и художественные особенности восприятия повести англоязычной культурой, которые существенно отличаются от ее традиционного отечественного восприятия.

Научная новизна диссертационной работы многоаспектна. Впервые англоязычное восприятие повести А. П. Чехова «Скучная история» комплексно изучено и описано на всем имеющемся на сегодняшний день переводческом и литературоведческом рецептивном материале; существенным представляется полученный научный результат: в работе показано, что в англоязычной культуре доминировало представление о А. П. Чехове и об его важнейших произведениях как о явлениях русского модернизма и импрессионизма. Утверждение импрессионистической художественной природы чеховской «Скучной истории», основанное на ее англоязычной рецепции, – бесспорный и значимый аспект научной новизны данного диссертационного исследования. Научная новизна работы определяется также тем, что в ней, фактически, предложена реконструкция истории англоязычного восприятия всего чеховского творчества, которая, по мысли Е. В. Селезневой, включает в себя четыре этапа: 1910–1920-е гг., 1950–1960-е гг., 1970-е гг., конец XX – начало XXI вв. Думается, что это задает значимые перспективы дальнейшего изучения англоязычной рецепции творчества русского писателя.

Цель диссертационного исследования достигнута в результате привлечения материала всех англоязычных переводов «Скучной истории» (Дж. М. Марри – 1915, К. Гарнетт – 1918, А. Литвинова – 1955, Д. Магаршак – 1964, Э. Данниген – 1965, Р. Хингли – 1970, Р. Пивиа и Л. Волохонская – 2000, Р. Уилкс – 2001) и всех основных англоязычных исследований повести и всей прозы А. П. Чехова, принадлежащих У. Джерхарди, Т. Виннеру, Р. Хингли, Д. Рейфилду, М. С. Свифту и др.

Достоверность представленных научных результатов определяется опорой на научно-методологическую базу ведущих в контексте данного исследования литературоведческих, культурологических, философских школ и направлений: это труды по рецептивной эстетике и диалогу культур (М. М. Бахтин, Ф. Бретано, Ф. Водичка, Х. Г. Гадамер, Э. Гуссерль, В. Дильтей, В. Изер, Р. Ингарден, А. Ф. Лосев, Ю. М. Лотман, Х. Р. Яусс и др.) и исследования российских и зарубежных (в первую очередь – англоязычных) ученых, посвященные творчеству А. П. Чехова (Т. Г. Виннер, Р. Гарнетт, М. П. Громов, Р. Л. Джексон, У. Джерхарди, В. Б. Катаев, С. А. Комаров, В. Я. Линков, Д. Магаршак, И. И. Плеханова, Э. А. Полоцкая, Д. Рейфилд, М. С. Свифт, А. С. Собенников, И. Н. Сухих, Г. И. Тамарли, Р. Хингли, А. П. Чудаков, Лев Шестов и др.).

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что его научные результаты могут быть использованы при разработке и чтении вузовских курсов по истории русской литературы, по истории, теории и практике переводоведения, по теории рецептивной эстетики, а также в эдиционной практике.

Автора диссертации следует охарактеризовать как самостоятельного исследователя, который успешно решает поставленные научные задачи. Е. В. Селезневу в аспирантуре отличало особое трудолюбие, научная добросовестность и тщательность в поиске, изучении и описании материала ее исследования. Закономерно, что на протяжении обучения в аспирантуре Е. В. Селезнева принимала активное участие в научных конференциях различного уровня (3 из них международные), где общие и частные результаты ее исследования прошли успешную апробацию. Е. В. Селезнева – автор 9 публикаций (3 статьи опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК).

Диссертационная работа представляет собой самостоятельное научное исследование, которое вносит существенный вклад в теоретическую и практическую разработку ряда актуальных вопросов современного литературоведения. Диссертация отвечает требованиям, изложенным в пункте 9 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», и может быть представлена к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература.

Научный руководитель  
 профессор кафедры русской и зарубежной литературы  
 федерального государственного автономного  
 образовательного учреждения высшего образования  
 «Национальный исследовательский  
 Томский государственный университет»  
 (634050, г. Томск, пр. Ленина, 36, (3822)529–852,  
 rector@tsu.ru, http://www.tsu.ru),  
 доктор филологических наук  
 (10.01.01 – Русская литература),  
 профессор



Новикова Елена Георгиевна  
 elennov@mail.ru

27.02.2018

Подпись Е. Г. Новиковой удостоверяю

Ученый секретарь Ученого совета ТГУ



Н. А. Сазонтова